



تلاوت روزی یک جزء از  
قرآن

الجزء  
۱۱  
Reciting one Juz' a day from  
Qur'an

# جزء ١١ - صفحہ ٢٠٢ تا صفحہ ٢٢١

الجزء الحادي عشر - الصفحة ٢٠٢ إلى الصفحة ٢٢١

Juz' (Part) 11 - Page 202 to Page 221

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۳  
إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ

منحصراً گناه و عقوبت آنها راست که  
A way is [open] only against those

يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ

با وجود تمکن و دارایی از تو رخصت معافیت از جنگ می طلبند  
who beg you to exempt them while they are rich;



# رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا

و خوش دارند که با بازماندگان (یعنی زنان و کودکان)  
**they are satisfied to be [numbered] among**

# مَعَ الْمُخَوَّلِفِ

در خانه بنشینند (و به جهاد حاضر نشوند)  
**those who stay behind.**



۵  
وَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ

و خدا بر دل آنها نقش کفر و ظلمت زده  
God has placed a stamp on their hearts

فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ  
۹۳

به طوری که هیچ درک نکنند. (۹۳)  
while they do not realize it. (93)



# يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ

وقتی که شما (از جنگ، سالم و فاتح) به سوی آنها بر می‌گردید

**They will apologize to you**

# إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ

آنها به عذرهای بی‌جا می‌پردازند،

**when you (all) return to them.**



٧  
قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكُمْ

به آنها پاسخ ده که ما هرگز به این عذر تراشی‌ها تصدیق شما نکنیم،  
SAY: "Don't apologize; we will never believe you!"

قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ ج

بی‌شک خدا حقیقت حال شما را بر ما روشن گردانید،  
God has already notified us concerning everything about you.



وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ و

و به زودی خدا و رسولش کردار شما را دیده،  
**God and His messenger will see how you act;**

ثُمَّ تَرْدُونَ

آن گاه به سوی خدایی که  
**then you will be sent back**





# إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

دانای غیبت و شهود است بازتان گردانند

to the Knower of the Unseen and the Visible, and He will notify you

فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

۹۴

پس شما را به کردارتان واقف کند. (۹۴)

about whatever you have been doing." (94)



سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ

چون شما به سوی آنها بازگردید قسم‌های مؤکد به خدا

They will swear [anything] to you by God when you go back home

إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ

برای شما یاد کنند که از آنها چشم‌پوشی کنید.

to them, provided you will overlook them.



فَاعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّمَا رِجْسٌ

از آنها اعراض کنید که مردمی پلیدند  
**Overlook them anyhow: they are a blight**

وَمَا أُولَئِكَ إِلَّا فِي جَهَنَّمَ

و به کیفر کردار خود  
**and their lodging will be Hell as a compensation**



جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

به آتش دوزخ مأوی خواهند یافت. (۹۵)  
for what they have been earning. (95)

يَجْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ

(آن مردم منافق) برای اینکه شما از آنها راضی شوید قسمها یاد می کنند،  
They swear to you so you will (all) feel satisfied with them.

فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ

پس اگر شما مؤمنان هم از آنها راضی شوید

Even if you should approve of them,

لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ٩٦

خدا هرگز از آن گروه فاسق راضی نخواهد شد. (۹۶)

God is still not pleased with such immoral folk. (96)



# الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا

اعراب بادیه نشین در کفر و نفاق  
**Desert Arabs are quite stubborn**

# وَنِفَاقًا وَاجْدَرُ

از دیگران سخت تر  
**when it comes to disbelief and hypocrisy,**



أَلَا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ

و به جهل و نادانی احکام خدا که بر رسولش فرستاده  
and the least inclined to acknowledge the limits that God

عَلَى رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

سزاوارترند، و خدا دانا و حکیم است. (۹۷)

has revealed to His messenger; yet God is Aware, Wise. (97)



وَمِنْ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ

و برخی از اعراب بادیه نشین مخارجی را که (در راه جهاد دین) می کنند بر خود  
**Some desert tribesmen assume that anything they spend [in taxes]**

مَغْرَمًا وَيَتْرَبُّ بِكُمْ الدَّوَائِرَ

ضرر و زیانی می پندارند و برای شما مسلمین مترصد حوادث و عواقب ناگوارند  
**is a fine, and they try to catch you in some reverses.**





عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ط

و حال آنکه عواقب و حوادث بد بر خود آنها خواهد بود

**On them will fall the worst reverse!**

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۹۸

و خدا شنوا و داناست. (۹۸)

**God is Alert, Aware. (98)**



وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ

و برخی دیگر از همان اعراب بادیه نشین ایمان واقعی

**Still other desert Arabs believe in God**

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

به خدا و قیامت آورده

**and the Last Day,**



وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ

و آنچه را در راه خدا انفاق می‌کند موجب تقرب نزد خدا  
and consider anything that is spent as a means of access to God

وَصَلُّوا تِلْكَ الرَّسُولِ

و دعای خیر رسول دانند،  
and the Messenger's prayers.



۲۰

أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَيَدْخِلُهمُ اللهُ

آری آگاه شوید که انفاق آنها موجب قربشان به خداست، و البته خدا آنان را  
Yet are they indeed not such an access for them? God

فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

در (سرای) رحمت خود داخل می‌گرداند، که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۹۹)  
will admit them into His mercy; God is Forgiving, Merciful! (99)

# وَالسَّابِقُونَ الْأُولُونَ

و آنان که سبقت به ایمان گرفتند

**Pioneers comprise**

# مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ

از مهاجر و انصار (و در دین ثابت ماندند)

**the first Migrants and Supporters,**



وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ

و آنان که به نیکی پیروی آنان کردند،

as well as those who have adhered to them by showing any kindness.

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ

خدا از آنها خشنود است و آنها از خدا خشنودند،

God is pleased with them, while they are pleased with Him;



وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي

و خدا برای همه آنها بهشت‌هایی که از زیر درختان آنها  
He has prepared gardens through which rivers

تَجْرِي الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

نهرها جاری است مهیا ساخته که در آن بهشت تا ابد متنعم باشند،  
flow for them to remain in for ever.



# ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ



این به حقیقت سعادت بزرگ است. (۱۰۰)

**That will mean the supreme Achievement! (100)**

# وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ

و بعضی از اعراب بادیه نشین اطراف شما (اطراف مدینه) منافقند

**Some desert Arabs around you are hypocrites as well as**





# وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا

و بعضی اهل شهر مدینه هم منافق

some of the people from Madina; they even persist

# عَلَى النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ

و بر نفاق ماهر و ثابتند که تو از آنها آگاه نیستی، ما از آنها آگاهیم،

in hypocrisy. You do not know them; however We know them.



سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ

آنان را دو بار عذاب خواهیم کرد (در دنیا قبل از مرگ و در برزخ بعد از مرگ)  
**We shall punish them twice;**

ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ۱۰۱

و عاقبت هم به عذاب سخت ابدی دوزخ بازگردانیده می شوند. (۱۰۱)  
**then they will be handed over to terrible torment. (101)**



وَأَخْرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ

و بعضی دیگر از آنها به گناهان خود اعتراف کردند  
Others have acknowledged their offences.

خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا

که عمل صالح و فعل قبیح هر دو به جای آوردند،  
They have mixed up an honorable action with another evil one.



وَأَخْرَجْنَا عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ

امید باشد که خداوند توبه آنان بپذیرد  
Perhaps God will relent towards them;

عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

۱۰۲

که البته خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۰۲)  
for God is Forgiving, Merciful. (102)



خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ

تو از اموال مؤمنان صدقات را دریافت دار که بدان صدقات نفوس آنها را پاک  
 Accept charity out of their wealth; you will cleanse

و تُزَكِّيهِمْ بِهَا وَ صَلِّ عَلَيْهِمْ

و پاکیزه می سازی و رشد و برکت می دهی، و آنها را به دعای خیر یاد کن  
 and purify them by means of it. Pray for them;



۳۰  
إِنْ صَلَّوْتَكَ سَكَنَ لَهُمْ

که دعای تو در حق آنان موجب تسلی خاطر آنها شود  
your prayers will mean relief for them.

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ  
۱۰۳

و خدا شنوا و داناست. (۱۰۳)  
God is Alert, Aware. (103)



۳۱  
أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ

آیا مؤمنان هنوز ندانسته اند که محققاً خداست که

Do they not know that it is God Who receives Repentance

عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ

توبه بندگان را می پذیرد و صدقه آنها را قبول می فرماید  
from His servants and accepts such acts of charity,



وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ  
 ۱۰۴

و خداست که بسیار توبه پذیر و بر خلق مهربان است؟ (۱۰۴)  
 and that God is the Ever-Turning, the Merciful? (104)

وَقُلْ اَعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ

و بگو که هر عمل کنید خدا آن عمل را می بیند  
 SAY: "Work away; God will see your labor,





وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَ سَتَرْدُونَ

و هم رسول و مؤمنان بر آن آگاه می شوند، آن گاه به سوی خدایی که  
and so will His messenger and believers. You will be brought back

إِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

دانای عوالم غیب و شهود است بازگردانیده شوید  
to the Knower of the Unseen and the Visible,





فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

و او شما را به کردارتان واقف سازد. (۱۰۵)

and He will notify you about how well you have been working." (105)

وَأَخْرُوجُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ

و برخی دیگر (از گناهکاران) آنهایی هستند که کارشان بر مشیت خدا

Others are still expecting [to receive] God's command, [and to see]

إِمَّا يَعْذِبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ

موقوف است یا آنان را عذاب کنید و یا از گناهشان درگذرد،  
whether He will punish them or relent towards them.

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

۱۰۶

و خدا دانا و حکیم است. (۱۰۶)

God is Aware, Wise. (106)



وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا

و (گروهی دیگر از منافقاند) آنان که مسجدی برای زیان به اسلام برپا کردند  
**Those who adopt a mosque for [working] mischief**

وَكَفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ

و مقصودشان کفر و عناد و تفرقه کلمه بین مسلمین  
**and disbelief, as well as disunion among believers**



وَأَرْصَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ

و ساختن کمینگاهی برای دشمنان دیرینه  
and as an outpost for anyone who has already warred

وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلِ

خدا و رسول بود،  
on God and His messenger,



وَلَيَحْلِفْنَ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ

و با این همه، قسم‌های مؤکد یاد می‌کنند که ما جز قصد خیر غرضی نداریم،  
will swear: "We only wanted to be kind!"

وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ

و خدا گواهی می‌دهد که محققاً دروغ می‌گویند. (۱۰۷)  
God witnesses what sort of liars they are. (107)



لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا <sup>ج</sup> لِمَسْجِدٍ

تو (ای رسول ما) هرگز در مسجد آنها (به نماز) مایست که همان

**Never stand in it! It is more fitting for you to stand**

أَسَّسَ عَلَى التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ

مسجد (قبا) که بنیانش از اول بر پایه تقوای محکم بنا گردیده

**in a mosque which has been founded on performing one's duty**



أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ ج

سزاوارتر است به اینکه در آن اقامه نماز کنی،

from the very first day in which

فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا ج

که در آن مسجد مردان پاکی که مشتاق تهذیب نفوس خودند درآیند،

there are men who love to be purified.





# وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهِّرِينَ

۱۰۸

و خدا مردان پاک مهذب را دوست می دارد. (۱۰۸)  
**God loves those who cleanse themselves. (108)**

# أَفَمَنْ أَسَّسَ بُيُوتَهُ عَلَى تَقْوَى

آیا کسی که مسجدی به نیت تقوا تأسیس کرده  
**Is someone who founds his building on heeding**



مِنْ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ

و رضای حق را طالب است مانند کسی است که بنایی سازد  
and pleasing God better, or someone who founds his building

بُنْيَانَهُ وَ عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَارٍ

بر پایه سستی در کنار مسیل (لبه پرتگاه دوزخ) که زود به ویرانی کشد  
along the edge of a crumbling bluff,



فَأَنْهَارًا بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ ط

و عاقبت او را به آتش دوزخ درافکند؟!  
so it crumbles along with him into Hell fire?

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۱۰۹

و خدا هرگز ستمکاران را هدایت نخواهد فرمود. (۱۰۹)  
God does not guide such wrongful folk: (109)



لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً

بنیانی که آنها بنا کردند دل‌های ایشان را همیشه به حیرت  
 the building which they have built is continually in doubt

فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ

و شک و ریب افکند تا آنکه از آن دل برکنند،  
 within their hearts, till their hearts are torn to pieces.



# وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

۱۱۰

و خدا دانا و حکیم است. (۱۱۰)

God is Aware, Wise! (110)

# إِنَّا لِلَّهِ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

همانا خدا جان و مال اهل ایمان را

God has bought up their persons



أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ

به بهای بهشت

and their property from believers,

بِأَنْفُسِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ

خریداری کرده،

so they may have the Garden [instead].



يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

آنها در راه خدا جهاد می کنند

They fight for God's sake;

فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ

پس (دشمنان دین را) به قتل می رسانند و (یا خود) کشته می شوند،

they kill and are killed as a rightful promise from Him



# وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ

این وعده قطعی است بر خدا و عهدی است که  
[to be found] in the Old Testament,

# وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ

در تورات و انجیل و قرآن یاد فرموده،  
the Gospel and the Qur'an





وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ

و از خدا با وفاتر به عهد کیست؟

Who is more Trustworthy with His word than God?

فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي

پس از این معامله ای که کردید

So rejoice in your bargain which you have reached



# بَايَعْتُمْ بِهِ

بسی شاد باشید  
with Him.

وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

که این به حقیقت سعادت و فیروزی بزرگ است. (۱۱۱)

**That will be the supreme Achievement (111)**



# التَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ

اینان همان از گناه پشیمانان، خداپرستان، حمد و شکر نعمت گزاران،  
[for] those who repent , worship, praise [God],

# السَّائِحُونَ الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ

روزه داران، نماز با خضوع گزاران،  
observe fasting, bow their heads and knees [in prayer],



# الْأُمِرُونَ بِالْمَعْرُوفِ

امر به معروف

those who command decency,

# وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ

و نهی از منکر کنندگان،

forbid wickedness,



وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ ط

و نگهبانان حدود الهی اند،  
and keep within God's limits;

۱۱۲

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

و مؤمنان را بشارت ده. (۱۱۲)  
spread such news to believers. (112)



مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا

پیغمبر و گرویدگان به او نباید برای مشرکان

It is not proper for the Prophet and those who believe

أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ

هر چند خویشان آنها باشند

to seek forgiveness for associators,



وَلَوْ كَانُوا أَوْلِيَٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ

از خدا آمرزش طلبند بعد از آنکه آنها را

even though they are close relatives, once it has been explained

لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

۱۱۳

اهل دوزخ شناختند. (۱۱۳)

to them how they will become the inmates of Hades. (113)



وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ

و ابراهیم هم که برای پدرش (یعنی عمویش) از خدا آمرزش خواست  
**Abraham pleaded for forgiveness on behalf of his father**

إِلَّا عَنِ مَوْعِدَةٍ وَعَدَّهَا أَيَّاهُ

این نبود مگر به موجب عهده‌ی که با او کرده بود (که ایمان آورد)  
**only because of a promise he had made to him.**





فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ وَانَّهُ وَعَدُوٌّ لِلَّهِ

و چون بر او محقق شد که وی دشمن خداست از او

When it became clear to him that he was God's enemy, he declared

تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ ابْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ

بیزاری جست، که ابراهیم شخصی بسیار خداترس و بردبار بود. (۱۱۴)

his innocence of him. Abraham was concerned, lenient. (114)



وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ

و خدا بعد از آنکه قومی را هدایت کرد دیگر گمراه نکند

God is not apt to let any folk go astray once He has guided them

هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ

تا بر آنها آنچه را باید از آن بپرهیزند معین و روشن بیان کند،

to the point where He explains to them how they should do their duty.

إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝  
 ۱۱۵

که خدا محققاً به همه چیز داناست. (۱۱۵)

God is Aware of everything. (115)

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۝  
 ز

محققاً و منحصراً ملک و پادشاهی آسمانها و زمین از آن خداست

God holds control over Heaven and Earth.



يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ

که خلق را زنده کند و بمیراند، و شما را

He both grants life and brings death, while you

مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

جز خدا سرپرست و یاورى نیست. (۱۱۶)

(all) have no patron nor any supporter besides Him. (116)



# لَقَدْ تَابَ اللَّهُ

همانا خدا

God has relented towards

# عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ

بر پیغمبر و اصحابش از مهاجر

the Prophet, and the Refugees



# وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي

و انصار که در ساعت سختی - که نزدیک بود دل‌های فرقه‌ای از آنها  
and Supporters who followed him

# سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ

(از رنج و تعب در سختیهای جنگ تبوک و غیره) بلغزد - پیروی از رسولش کردند  
in the hour of hardship, after the hearts of a group of them



يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ

باز لطف فرمود و از لغزش‌هایشان درگذشت، که او درباره  
had almost faltered; then He turned towards them,

عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِرَأْيِهِمْ رَحِيمٌ

رسول و مؤمنان به یقین مشفق و مهربان است. (۱۱۷)  
for He is Compassionate, Merciful, with them. (117)



# وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفُوا

و بر آن سه تن [که از زحمت جنگ و سختی حال ورنج و تعب و گرما، از رفتن به جنگ در

**As for the three who were left behind,**

# حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ

تبوک خودداری کردند] که (از جنگ تبوک) باز نهاده شدند

**until the earth seemed too cramped for them,**





# بِمَا رَحِبَتْ

(و مردم به دستور پیامبر از آنان بریدند) تا آنکه زمین  
spacious though it is,

# وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ

با همهٔ پهناوری بر آنها تنگ شد و بلکه از خود دلتنگ شدند  
and even their souls seemed to strangle them



وَوَظَنُوا أَنَّهُ لَأَمْلَجًا مِّنَ اللَّهِ

و دانستند که از (غضب) خدا جز به (لطف) او ملجأ و پناهی نیست،  
and they thought there would be no refuge from God except

إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا

پس خدا بر آنها باز لطف فرمود تا توبه کنند،

through Himself; then He relented towards them so they might repent.

إِنَّ اللَّهَ

که خداوند

God is

هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ  
 ۱۱۸

بسیار توبه پذیر و مشفق و مهربان است. (۱۱۸)

Ever-Turning, Merciful. (118)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ

ای اهل ایمان، خداترس باشید  
You who believe, heed God

وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

و با مردان راستگوی با ایمان بپیوندید. (۱۱۹)  
and stand by those who are truthful. (119)



مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ

اهل مدينه

It is not for the people of Madina

وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ

و باديه نشينان اطرافشان

nor any desert Arabs who (live) around them,



أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنِ رَسُولِ اللَّهِ

نباید هرگز از (همراهی) پیغمبر تخلف کنند  
to lag behind God's messenger

وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنِ نَفْسِهِ

و نه هرگز جان خود را از جان او عزیزتر شمارند،  
nor to prefer themselves ahead of himself.



ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ لَا يَصِيْبُهُمْ ظَمًا وَلَا اَنْصَابٌ

زیرا هیچ رنج تشنگی و خستگی

That is so no thirst would afflict them,

وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ

و گرسنگی در راه خدا نکشند

nor any stress nor starvation along God's way,



وَلَا يَطَّوُّونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ

و هیچ قدمی در جایی که کفار را خشمگین کند ننهند

nor would they adopt any stand which would irritate disbelievers,

وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوِّ نَيْلًا

و هیچ دستبردی به دشمنان نرسانند

nor gain any acquisition from an enemy,





إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ

جز آنکه در مقابل هر یک از این رنج و آلام، عمل صالحی در نامه اعمالشان  
 unless some honorable action were recorded for them because of it.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

نوشته شود که خدا هرگز اجر نیکوکاران را ضایع نخواهد گذاشت. (۱۲۰)

God does not waste the wages of those who act kindly. (120)



وَلَا يَنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً

و هیچ مالی کم یا زیاد (در راه خدا) انفاق نکنند

They could not provide for any outlay small or great,

وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كَتَبَ لَهُمْ

و هیچ وادی نیمایند جز آنکه در نامه عمل آنها نوشته شود

nor cut across a valley unless it were prescribed for them,



لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ

تا خداوند بسیار بهتر از آنچه کردند،  
so that God may reward them

أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

اجر به آنها عطا فرماید. (۱۲۱)

for the finest things they have been doing. (121)



وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ

و (هنگامی که رسول فرمان خروج برای جنگ دهد) نباید مؤمنان  
**Believers should not march forth**

لِيَنْفِرُوا كَافَّةً

همگی بیرون روند (و رسول را تنها گذارند)  
**in a body;**



فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ

پس چرا از هر طایفه‌ای جمعی برای جنگ

if a squadron from each division of them should march forth,

طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ

و گروهی نزد رسول برای آموختن علم دین مهیا نباشند

they should still instruct [others] in religion



وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ

تا قوم خود را چون به نزدشان بازگشتند بیم رسانند،  
and warn their folk when they return to them

لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ<sup>ع</sup>

۱۲۲

باشد که (از نافرمانی خدا) حذر کنند. (۱۲۲)  
so that they may take precautions. (122)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
آمَنُوا

ای اهل ایمان،

You who believe,

قَاتِلُوا  
الَّذِينَ يَلُونَكُمْ  
مِنَ الْكُفَّارِ

با کافران از آنان که با شما نزدیکترند شروع به جهاد کنید

fight any disbelievers who hem you in



وَلِيُجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ج

و باید کفار در شما درشتی و نیرومندی و قوت و پایداری حس کنند،  
so they may find out how tough you are.

وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ

و بدانید که خدا همیشه با پرهیزکاران است. (۱۲۳)

Know that God stands by the heedful. (123)





وَإِذَا مَا أَنْزَلْنَا سُورَةً فَمِنْهُمْ

و هر گاه سوره‌ای نازل شود برخی (از همین منافقان) هستند

Whenever a chapter is sent down, some of them say:

مَنْ يَقُولُ أَيْكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيْمَانًا

که به دیگران می‌گویند: این سوره بر ایمان کدام یک از شما افزود؟

"Which of you has this increased in faith?"



فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَزَادَتْهُمْ إِيمَانًا

آنان که به حقیقت اهل ایمانند همه را بر ایمان بیفزود

Well, it increases those who believe in faith

۱۲۴

وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

و شادمان و مسرور شدند. (۱۲۴)

and so they rejoice. (124)



وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

و اما آنان که دلهاشان به مرض (شک و نفاق) مبتلاست

As for those whose hearts contain malice,

فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ

هم بر خبث ذاتی آنها خباثتی افزود

well it adds squalor to their own squalor.





وَمَا تُوۡتُوۡا وَهُمۡ كَٰفِرُوۡنَ

تا به حال کفر جان دادند. (۱۲۵)

They will die while they are (still) disbelievers. (125)

أَوَلَا يَرَوۡنَ أَنَّهُمۡ يُفۡتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ

آیا (منافقان) نمی بینند که آنها در هر سالی یک بار یا دو بار

Do they not see how they are being tested



مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ

البته امتحان می شوند؟ باز هم پشیمان نشده  
once or twice each year? Yet they neither repent

وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ

۱۲۶

و (خدا را) یاد نمی کنند. (۱۲۶)

nor do they remember. (126)



وَإِذَا مَا أَنْزَلْنَا سُورَةً نَظَرَ بَعْضُهُمْ

و هر گاه سوره‌ای نازل شود بعضی از آنها به بعضی دیگر نگاه و اشاره کرده،

Whenever a chapter is sent down, some of them

إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرِيكُمْ مِنْ أَحَدٍ

گویند: آیا شما را کسی (از مؤمنان در محضر پیغمبر) دیده و شناخته (یا نه)؟

look at one another [as if to say]: "Is anyone watching you?"



ثُمَّ انصَرَفُوا <sup>ج</sup> صَرَفَ اللّٰهُ قُلُوبَهُمْ

آن گاه همه برمی گردند. خدا دلهاشان را برگرداند،

Then they slip away. God has slipped their hearts away

۱۲۷

بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ

که مردمی بسیار بی شعور و نادانند. (۱۲۷)

since they are a folk who do not comprehend. (127)



لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ

همانا رسولی از جنس شما برای (هدایت) شما آمد که فقر و پریشانی

**A Messenger has come to you from among yourselves;**

عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ

و جهل و فلاکت شما بر او سخت می آید

**he takes it seriously how you have come to grief,**





# حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ

و بر (آسایش و نجات) شما بسیار حریص  
is anxious about you,

۱۲۸

# بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ

و به مؤمنان رئوف و مهربان است. (۱۲۸)  
compassionate, merciful towards believers. (128)



# فَإِنْ تَوَلَّوْا

پس (ای رسول) هر گاه مردم روگردانیدند

If they should turn away,

# فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

بگو: خدا مرا کفایت است که جز او خدایی نیست،

then SAY: "God is enough for me! There is no deity except Him;



عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

من بر او توکل کرده‌ام  
on Him do I rely.

وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

۱۲۹

و او رب عرش بزرگ است. (۱۲۹)

He is Lord of the mighty Throne!" (129)



سوره ۱۰ - ۱۰۹ آیه - مکی ﴿سُورَةُ يُونُسَ﴾

Surah 10: (Yunus)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# الرّج

الر (از اسرار وحی الهی است)

A.L.R.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ



این است آیات الهی که به حق و راستی گویاست. (۱)

These are verses from the Wise Book. (1)



# أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا

آیا مردم تعجب کردند از اینکه

Does it seem astonishing to mankind

# أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ

ما یکی از افراد آنها را به وحی و رسالت خود برگزیدیم

that We should inspire a man from among themselves:



أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا

(و گفتیم) که خلق را (از عذاب قیامت) بترسان و مؤمنان را بشارت ده

"Warn mankind, and spread news to those who believe

أَنْ لَهُمْ قَدَمٌ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ

که به راستی مقامشان نزد خدا رفیع است!

that they are on a sound footing with their Lord?"



# قَالَ الْكَافِرُونَ

کافران گفتند:

Disbelievers say:



# إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ مُّبِينٌ

این شخص ساحری آشکار است. (۲)

"This is an obvious magician." (2)





إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

خالق و پروردگار شما به حقیقت خداست که جهان را از آسمانها و زمین  
Your Lord is God [Alone], Who created Heaven

وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ

در شش روز (یعنی مقدار زمان شش روز یا شش مرتبه وجودی) خلق فرمود.  
and Earth in six days.



ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَدْبِرُ الْأَمْرَ

آن گاه ذات مقدسش بر عرش فرمانروایی قرار گرفت، امر آفرینش را نیکو  
Then he ascended the Throne to regulate the matter.

مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ

ترتیب می دهد، هیچ کس شفیع و واسطه جز به رخصت او نخواهد بود،  
There is no intercessor until He gives permission [for it].



۹۹  
ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ

چنین خدایی به حقیقت پروردگار شماست، او را به یگانگی پرستید،  
Such is God, your Lord, so worship Him.

اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ  
۳

چرا متذکر نمی شوید؟ (۳)  
Will you not reflect? (3)



إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ز

بازگشت شما همه به سوی او خواهد بود،

To Him will you all return.

وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ج

این به حقیقت وعده خداست

God's promise is true;



إِنَّهُ وَيَبْدُوهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يَعِيدُهُ

که او در اول، خلق را می آفریند و آن گاه (به سوی خود) بر می گرداند  
 He begins with creation then performs it all over again

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا

تا آنان را که ایمان آورده و عمل صالح کردند  
 so He may reward those who believe



# وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ ج

به عدل و احسان، ثواب و جزای خیر دهد  
and perform honorable deeds in (all) fairness.

# وَالَّذِينَ كَفَرُوا

و آنان که کافر شدند  
Those who disbelieve



لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ

به کیفر کفرشان به شرابی از آب جوشان دوزخ  
will have scalding water to drink

وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ

و عذابی دردناک، معذب خواهند گشت. (۴)

and painful torment because they have been disbelieving. (4)



هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءً

اوست خدایی که آفتاب را رخشان

He it is Who has placed the sun for radiance

وَالْقَمَرَ نُورًا

و ماه را تابان فرمود

and the moon for (reflected) light,





# وَقَدَّرَهُ وَمَنَازِلَ

و سیر ماه را در منازلی معین کرد  
and measured it out in phases so you may know

# لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ج

تا بدین واسطه، شمارهٔ سنوات و حساب ایام را بدانید.  
how to count out the years and [to make other such] reckoning. 

مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ

اینها را خدا جز به حق نیافریده.

God did not create that except for the Truth.

يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

خدا آیات خود را برای اهل علم و معرفت، مفصل بیان می‌کند. (۵)

He spells out signs for folk who know. (5)



# إِن فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

به حقیقت در رفت و آمد شب و روز

In the alternation between night and daytime,

# وَمَا خَلَقَ اللَّهُ

و در هر چیزی که خدا

and whatever God has created



# فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

در آسمانها و زمین خلق فرموده  
in Heaven and Earth,

لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

برای اهل خرد و تقوا، علامت و نشانه‌ها (ی قدرت خدا) پدیدار است. (۶)  
there are signs for folk who heed. (6)



# إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا

البته آنهایی که به لقاء ما دل نبسته و امیدوار نیستند

Those who do not expect to meet Us

# وَرَضُوا بِأَحْيَاةِ الدُّنْيَا

و به زندگی پست دنیا دلخوش

and are pleased with worldly life,



وَاطْمَآنُوا بِهَا

و دل بسته اند

and feel at ease about it,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ

و آنهایی که از آیات و نشانه‌های ما غافلند. (۷)

as well as those who are heedless of Our signs (7)



أُولَئِكَ مَا لَهُمْ مِنَ النَّارِ

هم اینانند که عاقبت به کردار زشت خود

will find their lodging in the Fire

بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

در آتش دوزخ مأوی گیرند. (۸)

because of what they have been earning. (8)



إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

آنان که ایمان آورده و نیکوکار شدند پروردگارشان به سبب همان ایمان،

Their Lord guides those who believe and perform honorable

يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ

آنها را (به راه سعادت و طریق بهشت) رهبری کند،

deeds according to their faith:





تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ

در آن بهشته‌های پر نعمت، نهرها  
rivers will flow beneath them

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ۹

از زیر پای آنان جاری است. (۹)  
in gardens of delight; (9)



دَعْوُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ

و در آن بهشت زبان شوق به تقدیس خدا گشایند که بار الهاتو از هر نقص  
 their cry in it will be: "Glory be to You, O God!",

وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ

و آرایش پاک و منزهی و درود آنها در بهشت (سلام) است  
 while their greeting in it will be: "Peace!",



وَأَخِرُ دَعْوَتِهِمْ

و آخرین سخنان

and the close of their appeal:

ع ۱۰  
 أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

حمد پروردگار عالمیان است. (۱۰)

"Praise be to God, Lord of the Universe!" (10)



وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ

و اگر خدا به عقوبت عمل زشت مردم  
If God were to hasten up evil

لِلنَّاسِ الشَّرِّ اسْتَغْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ

و دعای شرّی که در حق خود می‌کنند به مانند خیرات تعجیل می‌فرمود  
for mankind just as they seek to hasten good,



# لَقَضَىٰ إِلَيْهِمْ أَجَلَهُمْ

مردم همه محکوم مرگ و هلاک می شدند

then their deadline would have been decreed for them.

# فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا

و لیکن ما آنان را که به لقای ما امیدوار نیستند به همان حال سرگردانی

We leave those who do not hope to meet Us





# فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

در کفر و طغیان رها می سازیم. (۱۱)

**groping along in their arrogance. (11)**

# وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضَّرُّ

و هرگاه آدمی را رنج و زبانی رسد،

**Whenever any trouble touches man,**



# دَعَانَا لِحَنْبِهِ

همان لحظه به هر حالت باشد  
**he appeals to Us while [lying] on his side,**

# أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا

از خفته و نشسته و ایستاده، فوراً ما را به دعا می خواند  
**seated, or standing;**



فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ وَ

و آن گاه که رنج و زیانش را بر طرف سازیم باز به حال غفلت و غرور چنان بازمی‌گردد  
 yet when We remove his trouble from him, he walks away as if he had never

مَرَّ كَأَنْ لَّمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ وَ

که گویی هیچ ما را برای دفع ضرر و رنجی که به او رسیده بود نخوانده است!  
 appealed to Us (at all) because of the trouble which had afflicted him.



# كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِيْنَ

اعمال زشت تبه‌کاران این چنین در نظرشان

Thus anything they have been doing

۱۲

# مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

زیبا جلوه داده شده است. (۱۲)

seems attractive to the dissipated. (12)



وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ

و محققاً ما اقوام و مللی را پیش از شما به کیفر ظلمشان

**We have destroyed generations before you**

لَمَّا ظَلَمُوا

سخت به دست هلاک سپردیم

**when they did wrong**



وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ

و نیز به کیفر آنکه پیغمبرانی با آیات و معجزات بر آنها آمد  
and their messengers had brought them explanations,

وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ج

باز هیچ ایمان نیاوردند.  
and they would still not believe.





# كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ

ما این گونه مردم بد عمل را به کیفر می‌رسانیم. (۱۳)

**Thus We reward criminal folk. (13)**

# ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ

سپس ما بعد از آنها شما را

**Then We placed you as overlords on earth**



مِنْ بَعْدِهِمْ

در زمین جانشین کردیم  
after them,

لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ۱۴

تا بنگریم که چگونه عمل خواهید کرد. (۱۴)  
so We might see how you would act. (14)



وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ

و هر گاه آیات روشن ما  
When Our clear signs

ءَايَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالِ الْذِينَ

بر خلق تلاوت شود، منکران معاد  
are recited to those who do not expect



لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَتَيْتَ بِقُرْءَانٍ

که امیدوار به لقاء ما نیستند گویند که قرآنی

to meet Us, they say: "Bring some other Reading than this,

غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ

غیر از این بیاور یا همین را مبدل ساز.

or else change it!"



قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تَلْقَائِي

بگو: مرا نرسد که از پیش خود قرآن را تبدیل کنم

SAY: "It is not up to me to change it of my own accord,

نَفْسِي إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ

من جز آنچه را که به من وحی می شود پیروی نمی کنم،

because of whatever I may encounter in it on my own.





# إِنِّي أَخَافُ أَنْ عَصَيْتُ رَبِّي

من اگر عصیان پروردگارم کنم

I merely follow what is inspired in me. I fear torment on

# عَذَابِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۱۵

از عذاب روز بزرگ قیامت سخت می ترسم. (۱۵)

an awful day if I should disobey my Lord!" (15)



قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ وَعَلَيْكُمْ

بگو اگر خدا نمی خواست، هرگز بر شما تلاوت این قرآن نمی کردم  
 SAY: "If God had so wished, I would not have recited it to you

وَلَا أَدْرِيكُمْ بِهِ

و او هم شما را به آن آگاه نمی ساخت،  
 nor advised you about it.



فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِنْ قَبْلِهِ

زیرا من عمری پیش از این میان شما زیستم (که دعوی رسالت نداشتم)  
 I lived for a lifetime among you before [receiving] it. So will you

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

۱۶

آیا عقل و فکرتان را کار نمی‌بندید؟ (۱۶)  
 not use your reason?" (16)



فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ

پس کیست ستمکارتر از آن که به خدا نسبت دروغ دهد  
Who is more in the wrong than someone who invents

كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ

یا آیات او را تکذیب کند؟  
a lie about God or rejects His signs?



# إِنَّهُ لَا يَفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ

۱۷

و البته بدکاران هرگز به فلاح و رستگاری نخواهند رسید. (۱۷)  
**It is a fact that criminals will not succeed! (17)**

# وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ

و بت‌هایی را به جای خدا پرستش می‌کنند  
**Instead of God they serve**



مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ

که آن بتان به آنها هیچ ضرر و نفعی نمی‌رساند،

what neither harms nor benefits them,

وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ

و می‌گویند که این بتان شفیع ما نزد خدا هستند

and they say: "These are our intercessors with God."



قُلْ أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ

بگو: شما می خواهید خدا را یاد آور سازید به چیزی که  
 SAY: "Do you [presume to] notify God about something

ج  
 فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

خدا در همه آسمانها و زمین علم به آن ندارد؟  
 in Heaven and on Earth that He already does not know?



# سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى

خدا از آنچه شریک او قرار می دهند

Glory be to Him; Exalted is

# عَمَّا يُشْرِكُونَ



منزه و برتر است. (۱۸)

He over whatever they associate [with Him]!" (18)





# وَمَا كَانَتِ النَّاسُ

و مردم (در فطرت توحید) یک طایفه بیش نبودند

**Mankind was once**

# إِلَّا أُمَّةٌ وَاحِدَةٌ فَاخْتَلَفُوا

پس از آن فرقه فرقه شدند (و به انواع شرک و دینهای باطل گرویدند)

**just one nation; then they disagreed.**



وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ

و اگر کلمه‌ای که در ازل از حق سبقت یافته (که برای آزمایش مهلت یابند) نبود  
If word had not come on ahead from your Lord, what they had been

لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

البته اختلافاتشان خاتمه یافته و حکم به هلاکت کافران داده می‌شد. (۱۹)  
disagreeing over would have been settled for them. (19)

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ

و گویند: چرا بر او آیت و معجزی از جانب خدایش نیامد  
 They say: "If a sign were only sent down

ءَايَةً مِنْ رَبِّهِ

(که قهراً مردم مطیع شوند)؟

by his Lord for him!";



فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا

پاسخ ده که دانای غیب خداست و بس، اینک شما منتظر (عذاب خدا) باشید  
so SAY: "The Unseen belongs only to God, so wait:

إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ

من هم با شما منتظر (نصرت او) می باشم. (۲۰)

I am waiting alongside you." (20)



وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً

و ما هر گاه بر آدمیان بعد از آنکه آنان را  
Whenever We let mankind taste mercy

مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُمْ

رنج و زیانی رسید رحمتی فرستیم  
after some adversity has afflicted them,



إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا ج

آن گاه در محو آیات ما مکر و سیاست به کار می برند.  
**why they cook up some scheme about Our signs!**

قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا ج

بگو: مکر و سیاست الهی سریعتر است،  
**SAY: "God is much Swifter in scheming."**



# إِن رُّسُلَنَا

همانا رسولان ما

Our messengers

يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

(فرشتگان و قوای عالم) مکرهای شما را می نویسند. (۲۱)

write down whatever they are plotting. (21)



هُوَ الَّذِي يُسِيرُكُمْ فِي الْبُرِّ وَالْبَحْرِ

اوست آن که شما را در برّ و بحر سیر می دهد

He is the One Who sends you travelling along on land and at sea

حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفَلِكِ

تا آن گاه که در کشتی نشینید

until when you are on board a ship,





وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ

و کشتی با باد ملایمی سرنشینان را به حرکت آرد  
and sailing along under a fair wind

وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ

و آنها بدان شادمان و خوشوقت باشند  
and they feel happy about it, a stormy wind comes upon them



وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ

ناگاه باد تندی بر کشتی بوزد و سرنشینان از هر جانب به امواج خطر  
and waves reach at them from all sides

وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أَحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ

در افتند و خود را در ورطهٔ هلاکت بینند آن زمان خدا را  
and they think they are being surrounded by them.



# مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ أَنْجَيْتَنَا

به اخلاص و دین فطرت بخوانند که (بار الها) اگر ما را از این خطر  
**They appeal to God sincerely, [offering their] religion to Him:**

# مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ

نجات بخشی دیگر همیشه شکر و سپاس تو خواهیم کرد. (۲۲)  
**"If You will save us from this, we will be grateful!" (22)**



فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ

اما پس از آنکه خدا از غرق نجاتشان داد

Yet once He has saved them,

يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

باز در زمین به ناحق ظلم و ستمگری آغاز کنند.

why they act wilfully on earth without any right to [do so].



يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰ

ای مردم شما هر ظلم و ستم کنید منحصرأ

**Mankind, your wilfulness falls only**

أَنْفُسِكُمْ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

به نفس خویش کنید در پی متاع فانی دنیا،

**on yourselves to be enjoyed during worldly life;**



ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ

آن گاه در آخرت به سوی ما باز می گردید

then to Us will be your return,

۲۳

فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

و شما را به آنچه می کرده اید آگاه می سازیم. (۲۳)

and We will notify you (all).about whatever you have been doing! (23)

# إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

محققاً در مثل، زندگانی دنیا

Worldly life may

# كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ

به آبی ماند که از آسمانها فرو فرستادیم

be compared to water We send down from the sky.



# فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ

تا به آن باران انواع مختلف گیاه زمین،  
It mingles with the plants of the earth

# مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ

از آنچه آدمیان و حیوانات تغذیه کنند در هم رویند  
on which mankind and livestock feed





# حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ

تا آن گاه که زمین (از خرمی و سبزی) به خود  
**until, when the earth takes on its**

# زُخْرُفَهَا وَازَيَّنَّتْ

زیور بسته و آرایش کند  
**trimmings and looks attractive,**



وَزَنَّا أَهْلَهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا

و مردمش خود را بر آن قادر و متصرف پندارند

and its people think that they will be able to use them as they like,

أَتُهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا

ناگهان فرمان ما به شب یا روز در رسد

Our command comes along to it by night or daytime,



# فَجَعَلْنَا هَا حَصِيدًا

و آن همه زیب و زیور زمین را دور کند  
and We mow it down ahead of time

# كَأَن لَّمْ تَغْنَبِ بِالْأَمْسِ ج

و چنان خشک شود که گویی دیروز هیچ نبوده است.  
just as though it had not been so lush the day before.



# كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ

این گونه آیات خود را به تفصیل  
Thus We spell out signs for folk



# لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

برای اهل فکرت بیان می‌کنیم. (۲۴)  
who will think things over. (24)



وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي

و خدا به سرمنزل سعادت و سلامت می خواند

God invites [us] to the Home of Peace, and guides

مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

و هر که را می خواهد به راه مستقیم هدایت می کند. (۲۵)

anyone He wishes to, to a Straight Road. (25)



لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ﴿١٥٨﴾

مردم نیکوکار به نیکوترین پاداش عمل خود و زیادتی ای (از لطف خدا)  
Those who act kindly will have kindness and even more besides,

وَلَا يَرَهُمْ وَأَجْزَلًا ﴿١٥٩﴾

نایل شوند و هرگز بر رخسار آنها گرد خجالت و ذلت ننشیند،  
while neither soot nor any disgrace will line their faces.



أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ

آنانند اهل بهشت

Those will be inhabitants of the Garden;

۲۶

هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

و در آنجا تا ابد متنعمند. (۲۶)

they will live in it for ever. (26)



وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ

و کسانی که مرتکب اعمال بد شدند به قدر همان اعمال زشت  
Those who have acquired evil deeds will have an evil reward

سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ

مجازات شوند و گرد خواری و رسوایی بر رخسارشان نشیند،  
similar to them. Disgrace will overshadow them;





مَا لَهُمْ مِنْ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ

و نگهبانی از (عذاب) خدا نیابند،  
they will have no defender from God,

كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا

گویی روی آنها را قطعه‌هایی  
just as if their faces had been covered



مِنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَئِكَ

از شب ظلمانی پوشانده‌اند، آنان  
with a strip of darkest night. Those

أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۲۷

اهل آتش دوزخ و در آن همیشه معذبند. (۲۷)

will become inmates of the Fire; they will live there for ever. (27)



وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا

و ما روزی همهٔ خلق را جمع آریم

Some day We will summon them all together;

ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ

آن گاه به مشرکان گوییم:

then We shall tell those



۱۶۴  
ج  
أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ

شما و بتهاتان در مکان خود بایستید،

who have associated [others in Our worship]; "[Keep to] your place,

فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ

سپس میانشان جدایی افکنیم،

you and your associates!" We will sort them out,



وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ

و بتان و سایر معبودان باطل زبان گشوده گویند:  
and their associates will say:

مَا كُنْتُمْ آيَانَا تَعْبُدُونَ

شما هرگز ما را پرستش نمی کردید. (۲۸)

"You did not worship Us (28)



# فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا

پس شهادت و حکم خدا  
**God suffices as a Witness**

# بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ

میان ما و شما کفایت کند  
**between us and you.**



إِنَّا كُنَّا

که ما

We were

عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٢٩﴾

از پرستش شما غافل بودیم. (۲۹)

unaware that you were even worshipping us." (29)



هٰنَا لِكُلِّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ

در آن روز هر شخصی جزاء اعمال نیک

There each soul will be tested

كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ

و بدی که پیش از این کرده خواهد دید

for whatever it has sent on ahead in the past,





وَرُدُّوْا۟ اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰهُمُ الْحَقِّۙ ز

و همه به سوی خدا، معبود و مولای حقیقی خود بازگردانده شوند،  
and they will be handed over to God, their rightful Patron.

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۙ ع

و خدایان باطل که به دروغ به خدایی می بستند همه از دستشان برود. (۳۰)  
Anything they have invented will leave them in the lurch. (30)

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

مشركان را بگو: کیست که از آسمان و زمین به شما روزی می دهد؟

SAY: "Who provides for you out of Heaven and Earth?"

أَمْ مَنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ

یا کیست که گوش و چشمها عطا می کند؟

Who controls hearing and eyesight?



وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ

و کیست که از مرده زنده

Who brings the living forth from the dead,

وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

و از زنده مرده برمی‌انگیزد؟

and brings the dead forth from the living?



وَمَنْ يَدِيرُ الْأَمْرَ ۚ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۗ

و کیست که فرمانش عالم آفرینش را منظم می دارد؟ پس خواهند گفت:

Who regulates the affair?" They will say: "God [Alone]";



فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ

خدای یکتاست. به آنها بگو: پس چرا خدا ترس نمی شوید؟ (۳۱)

so SAY: "Will you not then do your duty?" (31)



فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ

چنین خدای قادر یکتایی به حقیقت پروردگار شماست  
Such is God, your rightful Lord!

فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ

و بعد از حق و حقیقت چه باشد غیر گمراهی؟  
What exists except error after Truth,





# فَإِنِّي تُصْرَفُونَ

پس به کجا می برندتان؟ (۳۲)  
so why do you disregard it? (32)

# كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ

این چنین حکم شقاوت و کلمه عذاب  
Thus your Lord's word proves itself to be true



عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا

بر فاسقان محقق شد

with those who act immorally.



أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

که دیگر ایمان نمی آورند. (۳۳)

They do not believe. (33)



# قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ

بگو که آیا هیچ یک از بتان و خدایان شما

SAY: "Has any of your associates

# مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يَعِيدُهُ

بر این کار قادر است که در آغاز خلق را بیافریند و سرانجام برگرداند؟

ever attempted to create anything, then repeated it?"





قُلِ اللّٰهُ يَبْدُوْا اِمْلٰحًا ثُمَّ يَعِيْدُهٗ و

بگو: تنها خدای یکتاست که در اول خلائق را خلق کرده آن گاه همه را (به)  
**SAY: "God begins with creation; then performs it (all over again).**

فَاِنۡيَ تَوَفَّكُوۡنَ



سوی خود) باز می گرداند، پس کجا می گردانندتان؟ (۳۴)  
**How is it that you shrug it off?" (34)**



قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ

باز بگو: آیا هیچ یک از بتان و خدایان شما مشرکان

SAY: "Does any of your partners

مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ

(کسی را) به راه حق هدایت تواند کرد؟

guide one to Truth?"



قُلِ اللّٰهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ

بگو: تنها خداست که به راه حق هدایت می کند،

SAY: "God guides to Truth."

أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ

آیا آن که به راه حق رهبری می کند

So is someone who guides to Truth



أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ

سزاوارتر به پیروی است یا آن که خود هدایت نیابد مگر آنکه

worthier to be followed than someone who does not guide unless he himself

يُهْدِي فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

هدایتش کند؟ پس شما مشرکان را چه شده، چگونه قضاوت می‌کنید؟ (۳۵)

is guided? What is the matter with you? How do you decide things?" (35)

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ج

و اکثر این مردم جز از خیال و گمان باطل خود از چیزی پیروی نمی کنند در صورتی که

**Most of them merely follow conjecture.**

إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ج

گمان و خیالات موهوم هیچ از حق بی نیاز نمی گرداند (و به علم یقین نمی رساند)

**However guessing is no substitute for Truth.**




**إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ**

و خدا به هر چه این کافران می کنند آگاه است. (۳۶)

**God is Aware of whatever they are doing. (36)**

**وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْءَانُ**

و این قرآن نه بدان پایه است

**This Reading was not invented**



أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ

که کسی جز به وحی خدا تواند بافت،  
by anyone except God;

وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ

لیکن سایر کتب آسمانی را تصدیق می کند  
but [it exists] as a confirmation from the Lord of the Universe



# وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ

و کتاب الهی را به تفصیل بیان می کند  
for what He already has and [serves]

لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۳۷

که بی هیچ شک نازل از جانب خدای عالمیان است. (۳۷)  
as an analysis of the Book which contains no doubt. (37)





أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ

بلکہ کافران می گویند قرآن را (محمد) خود بافته است.

Or do they say: "He has made it up!"?

قُلْ فَاتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ

بگو: اگر راست می گویند شما خود

SAY: "Produce a chapter like it,



وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و هم از هرکس نیز می توانید کمک بطلبید

and appeal to anyone you can manage to besides God

۳۸

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

و یک سوره مانند آن بیاورید. (۳۸)

if you are so truthful." (38)



بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ

بلکه انکار چیزی را می‌کنند که علمشان به آن احاطه نیافته

Instead they reject what they cannot grasp any knowledge about,

وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلَهُ

و حقیقت و باطن آن هنوز به آنان نرسیده است،

[especially] when its interpretation has never come to them.



كذٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ

پیشینیان هم این چنین رسل و آیات خدا را تکذیب کردند،

Likewise those before them rejected [it];

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِيْنَ

پس بنگر عاقبت کار ستمکاران عالم به کجا کشید! (۳۹)

so watch how the outcome will be for wrongdoers! (39)



وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ

و برخی از مردم به قرآن ایمان می آورند  
Some of them believe in it

وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ

و برخی ایمان نمی آورند،  
while others do not believe in it.



وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ۴۰

و خدای تو حال تبہکاران را بہتر می داند. (۴۰)  
Your Lord is quite Aware as to who are corrupt. (40)

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي

و اگر تو را تکذیب کردند بگو: عمل من برای من

If they should reject you, then SAY: "My behavior is my own concern,

وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ

و عمل شما برای شما (هر کس جزای خود را خواهد یافت)  
**while your behavior is your concern.**

أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ

شما بریء از کردار من هستید  
**You are innocent of anything I do,**



وَ أَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

و من بیزار از کردار شما. (۴۱)

while I am innocent of what you are doing." (41)

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ج

برخی از این منکران (چون قرائت قرآن کنی) به ظاهر به تو گوش کنند

Some of them however do listen to you.





# أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ

(ولی به معنی نمی شنوند) آیا تو کران را گر چه هیچ عقل

Yet can you make the deaf hear,

# وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ

و ادراکی ندارند از کلام خدا توانی چیزی بشنوانی؟ (۴۲)

even though they do not use their reason? (42)



وَمِنْهُمْ

و برخی از منکران (هنگام تلاوت قرآن به چشم ظاهر)

Others of them

مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ ج

در تو می نگرند (ولی به مقام باطن تو پی نمی برند)

will look towards you.



# أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْىَ

آیا تو کوران را گر چه هیچ نبینند  
Yet will you guide the blind,

۴۳

# وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصِرُونَ

هدایت توانی کرد؟ (۴۳)

no matter how they do not see? (43)



إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا

خدا هرگز به مردم ستم نمی کند

God does not harm mankind in any way,

وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

۴۴

ولی مردم، خود در حق خویش ستم می کنند. (۴۴)

but men do harm themselves. (44)



وَيَوْمَ يُحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا

و روزی که همهٔ خلائق را جمع آرد گویا (در دنیا) ساعتی از روز،

Some day He will summon them; it will be as if they had merely been

سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ

بیش درنگ نکرده‌اند، (در آن روز) یکدیگر را کاملاً می‌شناسند،

hanging around for an hour during daylight. They will recognize one another.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ

آنان که لقای خدا را انکار کردند بسیار زیان کرده‌اند

Those who have denied they will meet God will lose out

۴۵

وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ

و هرگز راه نیافته‌اند. (۴۵)

and never be guided. (45)



وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ

و اگر ما بعضی از عقاب آن منکران را که وعده کردیم (در حیات دنیا) به تو نشان دهیم یا (به

Whether We show you some of what We have promised them

أَوْ نَتَّوَفِينَاكَ فَإِنَّا مَرْجِعُهُمْ

تأخیر افکنده و پیشتر از عقاب آنها) قبض روح تو کنیم باز بازگشت آنان در قیامت به سوی ماست،

or let you pass away [instead], to Us is their return;





ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ

آن گاه خدا بر اعمال آنها گواه و آگاه است. (۴۶)

moreover God will be a Witness for whatever they have been doing. (46)

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ

و برای هر امتی رسولی است

Every nation has a messenger.





فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ

که هر گاه رسول آنها آمد (و حجت بر آنان تمام شد) میان آنها

Once their messenger has come, judgment will be passed upon them

بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۴۷

حکم به عدل شود و بر هیچ کس (در کیفر و پاداش) ستم نخواهد شد. (۴۷)

in all fairness and they will not be wronged. (47)



# وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ

و (کافران) گویند: پس این وعده قیامت کی خواهد بود  
**They will say: "When will this promise be,**

۴۸

# إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

اگر شما راستگوئید؟ (۴۸)

**if you have been so truthful?" (48)**



قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا

پاسخ ده که من مالک نفع و ضرر خود نیستم (تا چه رسد به دیگران)

SAY: "I control no harm nor any advantage by myself except

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ

مگر هر چه خدا خواهد، برای هر امتی اجل معینی است

concerning whatever God may wish. Each nation has a deadline:



إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ

که چون فرا رسد ساعتی پس

whenever their deadline comes, they will not postpone it

۴۹

سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

و پیش نخواهند شد. (۴۹)

for an hour nor will they advance it. (49)



قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ وَ

بگو: مرا خبر دهید که اگر شب یا روز، عذاب خدا

SAY: "Have you considered whether His torment will come

بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا

شما را فرا رسد (چه راه مفری دارید و)

to you (all) at dead of night or by daylight?





# مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ

گناهکاران چه چیزی را از او به تعجیل می طلبند؟ (۵۰)

What part of it will criminals try to hurry up? (50)

# أَتُمِ إِذَا مَا وَقَعَ أَمَنْتُمْ بِهِ

آیا آن گاه که عذاب واقع شد به او ایمان می آورید؟

Yet now when it is happening, will you believe in it?



# عَالَانَ

الآن (ایمان آوردید و به جزع و توبه برخاستید)؟

Still you

وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

و حال آنکه قبلاً عذاب را به تعجیل می خواستید. (۵۱)

were just trying to hurry it on!" (51)



ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا

آن گاه به ستمکاران گویند:

Then those who have done wrong will be told:

ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ

بچشید عذاب ابدی را، آیا این عذاب،

"Taste the torment of eternity. Have you not been rewarded merely



# إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

جز نتیجه اعمال زشت شماست؟ (۵۲)  
with something you have earned?" (52)

# وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ

کافران از تو می پرسند که آیا این (وعدۀ عذاب) حق است؟  
They will enquire from you: "Is it true?"



قُلْ اِي وَرَبِّي اِنَّهٗ وَاَلْحَقْ ز

بگو: آری قسم به خدای من که البته حق است  
**SAY: "Indeed, by my Lord, it is true!**

وَمَا اَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ع  
 ۵۳

و شما از آن هیچ مفری ندارید. (۵۳)  
**You cannot avert it." (53)**



وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ

و اگر در (آن روز) مردم ستمکار، مالک روی زمین باشند آرزو کنند که همه  
**Even though each person who has done something wrong had**

مَا فِي الْأَرْضِ لَأَفْتَدَتْ بِهٖ ط

دارایی خود را فدا دهند (تا مگر خویشتن را از عذاب برهانند و نتوانند)  
**everything on earth, he would still try to ransom himself with it.**



وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ

و چون عذاب را مشاهده کنند حسرت و پشیمانی خود را پنهان دارند  
**They will conceal regret once they see the torment.**

وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ

(که شماتت از مردم نکشند) و در حق آنها حکم به عدل شود  
**Judgment will be passed upon them in all fairness,**





# وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

و به آنان هیچ ستمی نخواهد شد. (۵۴)  
and they will not be wronged. (54)

ط  
الْأَيْنِ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

آگاه باشید که هر چه در آسمانها و زمین است ملک خداست  
Does God not possess whatever is in Heaven and Earth?



# الْآيَاتُ وَعَدَدُ اللَّهِ حَقٌّ

و هم آگاه باشید که وعده خدا همه حق محض است،

Is not God's promise true?

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

ولی اکثر خلق از آن آگه نیستند. (۵۵)

Yet most of them do not realize it. (55)



هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ

خداست که زنده می کند و می میراند  
He gives life and brings about death,

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

و باز همه به سوی او بازگردانده می شوید. (۵۶)  
and to Him will you (all) return. (56)



يَا أَيُّهَا النَّاسُ

ای مردم عالم،

O mankind,

قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ

به حقیقت نامه‌ای که همه پند و اندرز

instruction has been given you by your Lord,





وَشِفَاءٍ لِّمَا فِي الصُّدُورِ

و شفای دلها و هدایت

and healing for whatever is in your breasts,

و هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ

و رحمت بر مؤمنان است از جانب خدایتان آمد. (۵۷)

plus guidance and mercy for believers. (57)



قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ

بگو که باید منحصرأً به فضل و رحمت خدا شادمان شوند (و به نزول قرآن

SAY: "In God's bounty and mercy, therein let them rejoice.

فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ

۵۸

مسرور باشند) که آن بهتر و مفیدتر از ثروتی است که می اندوزند. (۵۸)

It is better than what they are collecting." (58)



قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ

باز (به مشرکان عرب) بگو: با من بگوئید که آیا رزقی که خدا برای شما فرستاده

SAY: "Have you considered what sort of sustenance God has sent

فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا

(و حلال فرموده) و شما از پیش خود بعضی را حرام و بعضی را حلال می‌کنید،

down to you, and what you have been forbidden and permitted?"

قُلْ ءَاذِنَ اللّٰهُ لَكُمْ

آیا این به دستور خداست

SAY: "Has God allowed you it

أَمْ عَلَى اللّٰهِ تَفْتَرُونَ

۵۹

یا بر خدا افترا می‌بندید؟ (۵۹)

or are you inventing something about God?" (59)



وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ

و آنان که بر خدا دروغ می‌بندند  
What will be the thought of those

عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ<sup>ط</sup>

مگر چه گمان دارند به روز قیامت؟!  
who invent a lie about God, on Resurrection Day?



إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ

البته خدا را با بندگان فضل و احسان بسیار است

God possesses bounty for mankind,

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

ولی اکثر مردم شکر نمی کنند. (۶۰)

yet most of them are not grateful." (60)



وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ

و تو در هیچ حالی نباشی

No matter what business you may be engaged in

وَمَا تَتْلُوا مِنْ قُرْءَانٍ

و هیچ آیه‌ای از قرآن تلاوت نکنی

as well as whatever you may quote from any reading,



وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا

و به هیچ عملی تو و امت وارد نشوید جز آنکه  
 you (all) do not perform any action unless

عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تَفِيضُونَ فِيهِ

ما همان لحظه شما را مشاهده می‌کنیم  
 we act as Witness for you when you are occupied with it.





وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ

و هیچ چیز به وزن ذره‌ای، در همه زمین

No atom's weight escapes your Lord

فِي الْأَرْضِ وَالْأَفْئِطِ السَّمَاءِ

و آسمان از خدای تو پنهان نیست

on Earth nor in Heaven,



وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ

و کوچکتر از ذره و بزرگتر از آن،

nor anything smaller than that nor larger,

وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ٦١

هر چه هست همه در کتاب مبین حق (و لوح علم الهی) مسطور است. (۶۱)

unless it is [recorded] in a plain Book. (61)



# الآياتِ أُولِيَاءَ اللَّهِ

آگاه باشید که دوستان خدا هرگز هیچ ترسی (از حوادث آینده عالم)

God's adherents should have

لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

و هیچ حسرت و اندوهی (از وقایع گذشته جهان) در دل آنها نیست. (۶۲)

no fear nor need they worry. (62)



# الَّذِينَ آمَنُوا

آنان که اهل ایمان  
Those who believe

# وَكَانُوا يَتَّقُونَ

۶۳

و خدا ترسند. (۶۳)

and have done their duty (63)



# لَهُمُ الْبُشْرَى

آنها را پیوسته بشارت است هم در حیات دنیا  
will have good news concerning

## فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ج

(به مکاشفات در عالم خواب) و هم در آخرت (به نعمتهای بهشت).  
worldly life as well as about the Hereafter.



لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ج

سخنان خدا را تغییر و تبدیلی نیست،  
There is no way to alter God's words;

ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٦٤

این است فیروزی بزرگ. (۶۴)

that will be the supreme Achievement. (64)



وَلَا يَجْزِيكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ

و سخن منکران خاطرت را غمگین نسازد، که هر عزت و اقتداری  
Do not let their talk sadden you; prestige rests entirely

لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

مخصوص خداست و او شنوا و داناست. (۶۵)  
with God. He is the Alert, Aware. (65)



أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ

آگاه باش که هر که در همه آسمانها

Does not anyone in Heaven and anyone

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ ط

و هر که در زمین است ملک خداست

on Earth belong to God?





وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ

و مشرکان که

What do those follow,

يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ

غیر از خدا را می خوانند چه چیزی را پیروی می کنند؟

who appeal to associates instead of to God?



إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ

آنچه پیروی می کنند گمان باطلی بیش نیست

**They merely follow conjecture**

۶۶

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ

و جز آنکه دروغی بافند و تخمینی زنند کاری ندارند. (۶۶)

**and they are only guessing. (66)**



هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ

اوست خداوندی که شب تار را برای آسایش شما

He is the One Who has granted you night

لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا

و روز را روشن (برای امر معاش) مقرر فرمود،

to settle down in, and daylight to see your way around.



# إِن فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ

که در آن نشانه‌هایی (از قدرت خدا)

**In that are signs**

# لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ

۶۷

برای مردمی که بشنوند پدیدار است. (۶۷)

**for folk who listen. (67)**



قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ط

کافران قائل شدند که خدا فرزندی اتخاذ کرده  
They say: "God has adopted a son."

سُبْحَانَهُ وَهُوَ الْغَنِيُّ ز

(چنین نیست) او منزّه است و هم بی نیاز،  
Glory be to Him! He is Transcendent.



لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

که هر چه در آسمانها و زمین است همه ملک اوست،

He holds whatever is in Heaven and whatever is on Earth!

إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا

و شما کافران و مشرکان بر این قول خود هیچ دلیلی ندارید،

Do you have any authority for this?



# اتَّقُولُونَ عَلَى اللَّهِ

آیا بی دلیل و از روی جهالت  
Are you saying something

# مَا لَا تَعْلَمُونَ

۶۸

نسبت به خدا چنین دروغ سخن می‌گویید؟! (۶۸)  
you do not know about God? (68)



قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ

بگو: هرگز آنان که به خدا  
SAY: "Those who invent

عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ لَا يَفْلِحُونَ

نسبت دروغ دهند نجات و رستگاری ندارند. (۶۹)  
such a lie about God will not prosper." (69)





# مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا

(این گفتار باطل، همه برای طمع) متاع دنیا است،

**Enjoyment is [meant] for this world;**

# ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ

سپس بازگشتشان به سوی ما خواهد بود

**then to Us will be their return.**



ثُمَّ نَذِيْقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ

و ما آنها را به کیفر کفرشان

Then We will let them taste severe torment

بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ



عذابی سخت بچشانیم. (۷۰)

because of how they have disbelieved. (70)



وَآتُلُّ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ 

و حکایت نوح را بر اینان باز خوان که به امتش گفت:  
Quote Noah's story to them when he told his people:

يَا قَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي

ای قوم اگر مقام رسالت و اندرز من به آیات خدا  
"My people, if my staying around here bothers you



# وَتَذَكِّرُنِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ

بر شما گران می آید، من تنها به خدا توکل کردم، شما هم به اتفاق بتان  
and my reminding you about God's signs, well I rely on God, so make

# تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ

و خدایان باطل خود، هر مکر و تدبیری (بر آزار من) دارید انجام دهید  
your designs on me and those you have associated [with God];



ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً

تا امر بر شما پوشیده نباشد و دربارهٔ من هر مکر  
then do not let your business seem so gloomy.

ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُونِ ٧١

و اندیشه دارید به کار برید و مهلتم ندهید. (۷۱)

Next decide about me, and do not put me off. (71)



فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ

پس اگر شما روی گردانیده (و نصیحت مرا نپذیرفتید) من از شما اجری نخواسته  
So should you turn away, I have not asked you for any payment;

إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ

بلکه اجر من تنها بر خداست  
my payment comes only from God,



# وَأْمِرْتُ

و من خود از جانب حق مأمورم  
and I have been ordered

۷۲

# أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ

که از اهل اسلام و تسلیم حکم او باشم. (۷۲)  
to become a Muslim." (72)



فَكَذَّبُوهُ فَجَبِينَاهُ وَمَنْ مَعَهُ

قوم نوح باز او را تکذیب کردند، ما هم او و پیروانش را  
 Yet they still rejected him, so We saved him and whoever

فِي الْفُلِّ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَائِفَ

که با او در کشتی بودند نجات داده و خلفای روی زمین قرار دادیم  
 was in the Ark along with him. We set them up as survivors





وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا

و آنان که آیات ما را تکذیب کردند همه را غرق کردیم،  
and drowned those who had rejected Our signs.

۷۳

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ

بنگر تا عاقبت انذار شدگان به کجا کشید! (۷۳)

Watch how the outcome will be for those who were warned! (73)



ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ

آن گاه بعد از نوح پیغمبرانی را به امت‌هایشان فرستادیم،

Then We despatched messengers to their people later on,

فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

آنها با آیات و معجزات بر آن امت‌ها آمدند

and they brought explanations with them.



فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا

و آنان هم همان آیاتی را

Still they were not going to believe

بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ

که پیشینیان تکذیب کردند، تکذیب کرده و ایمان نیاوردند.

in something they had already rejected;



# كَذٰلِكَ نَطْبَعُ

این چنین ما هم  
thus We seal off

۷۴

# عَلَىٰ قُلُوْبِ الْمُعْتَدِيْنَ

بر دل های سرکشان مُهر برنهمیم. (۷۴)  
the hearts of the defiant. (74)



ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَارُونَ

آن گاه بعد از آن رسولان، موسی و هارون را  
Next We sent Moses and Aaron after them

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِهِ بِآيَاتِنَا

با معجزات خود به سوی فرعون و اشراف مملکت او فرستادیم،  
with Our signs for Pharaoh and his councillors.



# فَاسْتَكْبَرُوا

آنها هم گردنکشی کردند

Yet they acted proudly

وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ۷۵

و مردمی تبهکار بودند. (۷۵)

and were criminal folk. (75)



فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا

و چون حق از جانب ما بر آنها آمد

When Truth came to them from Our very presence,

قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ

گفتند: این سحر بودنش بر همه آشکار است. (۷۶)

they said: "This is sheer magic!" (76)



# قَالَ مُوسَىٰ

موسیٰ به آنان گفت:

**Moses said:**

# أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ

آیا به آیات حق که برای شما آمد نسبت سحر می‌دهید؟

**"Do you say about Truth when it has come to you:**





# أَسِحْرٌ هَذَا

آیا این سحر است  
'Is this magic?'

وَلَا يَفْلِحُ السَّاحِرُونَ



و حال آنکه ساحران را هرگز فلاح و فیروزی نخواهد بود؟! (۷۷)  
"Magicians never prosper." (77)



قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتْنَا

پاسخ دادند که آیا تو آمده‌ای که ما را

They said: "Have you come to us to turn us away

عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا

از عقاید و آدابی که پدران خود را بر آن یافته‌ایم بازگردانی

from what we found our forefathers doing?



وَتَكُونَنَّ لَكُمْ اَلْكِبْرِيَاءُ فِي الْاَرْضِ

تا خود و برادرت هارون در زمین سلطنت یابید و بر ما حکمفرما شوید؟  
**And so greatness on earth may belong to both of you?**

وَمَا نَحْنُ بِكُمْ بِمُؤْمِنِينَ

ما هرگز به شما ایمان نخواهیم آورد. (۷۸)  
**We do not believe in either of you." (78)**



# وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي

و فرعون (به اتباعش) گفت: هر کجا ساحری ماهر و داناست

Pharaoh said: "Bring me

بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ۷۹

همه را نزد من حاضر کنید. (۷۹)

every cunning magician!" (79)



فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ

آن گاه که ساحران همه حاضر شدند موسی به ساحران گفت  
**When the magicians came, Moses told them:**

الْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿۸۰﴾

که شما اول بساط سحر خود را بیندازید. (۸۰)  
**"Cast whatever you are going to cast." (80)**



فَلَمَّا اتَّقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُمْ

آن گاه که ساحران بساط جادو انداختند،

When they cast [it], Moses said: "What you have produced

بِالسِّحْرِ إِنَّمَا يَبْطِلُ

موسی گفت: خدا البته سحر شما را باطل خواهد کرد،

is magic. God will cancel it out;



إِنَّا لِلَّهِ

که خدا

God

لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

هرگز عمل مفسدان را اصلاح نکند. (۸۱)

does not promote the work of mischief-makers. (81)



وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ

و خدا به (آیات و) کلمات خود، حق را تا ابد پایدار گرداند  
 God verifies the Truth through His own words

وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ<sup>ع</sup>

۸۲

هر چند بدکاران عالم راضی نباشند. (۸۲)  
 no matter how criminals may hate it." (82)





فَمَا ءَامَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهِ

پس کسی به موسی ایمان نیاورد جز قبیلۀ او

Only some offspring among his own folk believed in Moses

عَلَىٰ خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ

آن هم با حال خوف و تقیه از فرعون و مهتران اتباعش

because of fear for Pharaoh and his councillors,



أَنْ يَفْتِنَهُمْ وَإِنْ فِرْعَوْنُ لَعَالٍ

که مبادا فرعون در صدد فتنه و قتلشان برآید که فرعون در سرزمین مصر  
lest he might put them to some test. Pharaoh was so haughty

فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ

بسیار علو و سرکشی داشت و سخت متعدی و ستمکار بود. (۸۳)  
on earth and besides he was a dissipated man. (83)



# وَقَالَ مُوسَىٰ يَا قَوْمِ

و موسی گفت که ای قوم من،

Moses said: "My people,

# إِن كُنْتُمْ ءَامِنْتُمْ بِاللَّهِ

شما اگر به حقیقت، ایمان به خدا آورده

if you believe in God,



فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا

و اگر به راستی  
then rely on Him

إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ۸۴

تسلیم فرمان او هستید بر او توکل کنید. (۸۴)  
if you are Muslims." (84)



فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا

پیروان موسی نیز همه گفتند: ما بر خدا توکل کردیم، بار الهی  
They said: "On God do we rely. Our Lord,

لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

ما را دستخوش فتنه اشرا و قوم ستمکار مگردان. (۸۵)  
do not turn us into a trial for wrongdoing folk! (85)



وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ

و ما را به رحمت و لطف خود

Save us through Your mercy

۸۶

مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

از شر کافران نجات ده. (۸۶)

from such disbelieving folk!" (86)



وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ

و به موسی و برادرش (هارون) وحی کردیم که شما برای پیروانتان در شهر  
**So We inspired Moses and his brother [as follows]:**

أَنْ تَبَوَّءُوا لِقَوْمِكُمْ بِمِصْرَ بَيْوتًا

مصر منزل گیرید و (اکنون که از بیم فرعونیان به مساجد نتوانید رفت)،  
**"Settle your people down in houses in Egypt**



وَأَجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبَلَةً

خانه‌هایتان را قبله و معبد خود قرار دهید و نماز به پا دارید و (تو هم ای  
and turn your houses into shrines;

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ۸۷

رسول (مؤمنان را (به فتح در دنیا و بهشت در آخرت) بشارت ده. (۸۷)  
keep up prayer and announce good news to believers." (87)





# وَقَالَ مُوسَىٰ

و موسی عرض کرد:

Moses said:

رَبَّنَا إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَءَهُ

بار الها تو به فرعون و فرعونیان

"Our Lord, You have given Pharaoh and his councillors



# زِينَةٌ وَأَمْوَالٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

در حیات دنیا ملک و اموال و زیورهای بسیار بخشیدی  
splendor and wealth during worldly life.

## رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَن سَبِيلِكَ

که - پروردگارا - بدین وسیله بندگان را از راه تو گمراه کنند،  
Our Lord, is it so they may lead [us] off from Your way?



رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَيَّ اَمْوَالِهِمْ

بار خدایا، اموال آنها را نابود گردان

**Our Lord, wipe out their wealth**

وَاشْدُدْ عَلَيَّ قُلُوبِهِمْ

و دل‌هایشان را سخت ببرند

**and firm up their hearts**



# فَلَا يُؤْمِنُوا

که ایمان نیاورند  
so they may not believe

حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ



تا هنگامی که عذاب دردناک را مشاهده کنند. (۸۸)  
until they see painful torment." (88)



قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمْ

خدا فرمود: دعای شما مستجاب شد،

He said: "Your appeal has been answered,

فَاسْتَقِيمَا

پس هر دو استوار و پا برجا باشید

so act straightforward



وَلَا تَتَّبِعُوا

و از راه

and do not follow along

سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۱۹

مردم جاهل پیروی مکنید. (۱۹)

the way of those who do not know." (89)



وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ

و ما بنی اسرائیل را از دریا گذرانیدیم

So We brought the Children of Israel across the sea. Pharaoh and

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ وَبَغِيًّا وَعَدَّوْا

پس آن گه فرعون و سپاهش به ظلم و ستمگری آنها را تعقیب کردند

his armies had them followed in hot pursuit and fought [them] off

حَتَّىٰ إِذَا آدَرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ ءَأَمِنْتُ

تا چون هنگام غرق فرعون فرا رسید گفت: اینک من ایمان آوردم  
until, as drowning overtook him, he said: "I believe that

أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي

که حقا جز آن کسی که  
there is no deity except the One





عَامَنَتْ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ

بنی اسرائیل به او ایمان دارند خدایی در عالم نیست  
**Whom the Children of Israel believe in.**

وَ أَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ٩٠

و من هم از مسلمانان و اهل تسلیم فرمان او هستم. (۹۰)  
**I am [now] a Muslim." (90)**



ءَالآنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ

اکنون باید ایمان بیاوری؟ در صورتی که از این پیش عمری به (کفر و)

Now, you had disobeyed before

وَكَنتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ٩١

نافرمانی زیستی و از مردم ظالم بدکار بودی. (۹۱)

and been a mischief-maker! (91)



فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ

پس ما امروز (تو را غرق دریای هلاک کرده و) بدنت را  
**However today We will preserve you in your body**

لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ آيَةً

برای عبرت آیندگان به ساحل نجات می‌رسانیم  
**so you may be a sign to anyone who comes after you.**



وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ

با آنکه بسیاری از مردم

Yet many people

عَنْ آيَاتِنَا لَعَافِلُونَ ٩٢

از آیات قدرت ما غافل هستند. (۹۲)

are quite heedless of Our signs. (92)



وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ

و محققاً ما بنی اسرائیل را (پس از هلاک دشمنان)

**We settled the Children of Israel**

مُبَوَّأً صِدْقٍ

به مقام صدق (و منزل آسایش) مسکن دادیم

**in a respectable dwelling**



# وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ

و از نعمتهای پاکیزه (در ملک شام و مصر) روزی آنها کردیم، و همیشه بنی اسرائیل (در ایمن)  
and provided them with wholesome things.

# فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ

به رسول خاتم) اتفاق داشتند تا زمانی که آن رسول با قرآن آسمانی برای هدایت آنها آمد  
They did not disagree until knowledge came to them.



إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

آن گاه آغاز اختلاف کردند (و رسالت پیغمبر بزرگ را از عناد و لجاج منکر شدند. ای رسول ما)

Your Lord will decide among them on Resurrection Day concerning

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

خدای تو روز قیامت میان آنها در آنچه اختلاف می کردند حکم خواهد کرد. (۹۳)

whatever they have been disagreeing about. (93)



فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ

پس اگر شک و ریبی

If you are in any doubt concerning

مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ

از آنچه به تو فرستادیم در دل داری

what We have sent down to you,





# فَسْأَلِ الَّذِينَ

از خودِ علمای اهل کتاب  
then question those

# يَقْرَءُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ

که کتاب آسمانی پیش از تو را می خوانند بپرس.  
who have read the Book before you:



لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ

همانا (کتاب آسمانی) حق از جانب خدایت بر تو آمد

Truth has come to you from your Lord,

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ۹۴

و ابدأً نباید شک و ریبی در دل راه دهی. (۹۴)

so do not be a waverer; (94)



وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا

و نباید هرگز از آنان که

do not be someone who rejects

بِأَيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۹۵

تکذیب آیات خدا کردند باشی که از زیانکاران عالم خواهی شد. (۹۵)

God's signs, so you [turn out to] be a loser. (95)





وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ

اگر چه هر گونه معجزه و آیتی از جانب خدا بر آنان بیاید،  
until they see painful torment,

حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ۙ

تا وقتی که عذاب دردناک را به چشم مشاهده کنند. (۹۷)  
even though every sign should be brought them. (97)



فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ

پس چرا باید از هیچ شهری در وقتی که ایمانشان سود می بخشد ایمان

**If only there had been a town which believed**

فَنَفَعَهَا إِيْمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ

نیاورند (و تا زمان معاینه عذاب لجاجت کنند) و تنها قوم یونس باشند

**and whose faith had benefited it besides Jonah's people.**



لَمَّا ءَامَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ

که چون ایمان آوردند  
Once they believed,

عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

ما عذاب ذلت را در دنیا از آنها برداشتیم و تا زمانی معین  
We lifted the torment of shame from them during worldly life





# وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ

(که وقت مرگ طبیعی بود) آنها را متمتع و بهره‌مند گردانیدیم. (۹۸)  
**and let them enjoy things for a while. (98)**

# وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ

و اگر خدای تو (در مشیّت ازلی) می‌خواست اهل زمین  
**If your Lord had so wished, everyone on earth**





كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ

همه یکسره ایمان می آوردند، آیا تو می خواهی  
would have believed, all of them together!

۹۹

حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ

تا به جبر و اکراه همه را مؤمن و خداپرست گردانی؟ (۹۹)  
So will you force mankind to become believers? (99)



وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ

و هیچ یک از نفوس بشر را

It is not up to any soul

أَنْ تُوْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ج

تا خدا رخصت ندهد ایمان نیاورد

to believe unless it [happens] with God's permission;



وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ

و پلیدی (کفر و جهالت) را خدا برای مردم بی خرد

He places a blight

عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ

که عقل را کار نبنند مقرر می دارد. (۱۰۰)

on those who do not use their reason. (100)



# قُلْ اَنْظُرُوا

بگو: در آسمانها

SAY: "Look at

# مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

و زمین بنگرید تا چه مشاهده می کنید.

whatever [exists] in Heaven and Earth.



# وَمَا تُغْنِي الْأَيَّاتُ

و (گرچه) مردمی را که نخواهند ایمان آورند

Signs and warning

وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

دلایل و آیات و بیم دادنهای الهی، هرگز سودمند نمی‌افتد. (۱۰۱)

do not benefit any people who do not believe. (101)



# فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ

پس مردمی که ایمان نمی آورند منتظر چیستند

Do they expect anything except days like the ones

# إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ

جز آنکه روزگار هلاکت و عذابی که پیشینیان دیدند به چشم ببینند؟

which happened to those who passed away before them?



# قُلْ فَانْتَظِرُوا

بگو که شما (نزول عذاب را)، منتظر باشید

SAY: "So wait;

إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ

۱۰۲

که من هم با شما منتظر (نزول فتح و نصرت خدا) می باشم. (۱۰۲)

I am one of those waiting alongside you." (102)



ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا ج

آن گاه ما رسولان خود و مؤمنان را نجات می دهیم،

Then We will save Our messengers and those who believe;

كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ع

ما بر خود فرض کردیم که این چنین اهل ایمان را نجات بخشیم. (۱۰۳)

it is thus right for Us to save believers! (103)





قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ

بگو که ای مردم،

SAY: "Mankind,

إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي

اگر شما به آیین من شک دارید

if you are in any doubt concerning my religion,



# فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ

پس (یقین دارید که) من هرگز خدایان باطلی را

well, I do not serve those

# تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

که شما می‌پرستید نخواهم پرستید،

whom you serve instead of God



وَلٰكِنۡ اَعْبُدُ اللّٰهَ الَّذِیۡ یَتَوَفَّكُم

بلکه تنها خدای یکتایی را که مرگ (و زندگانی) همه شما خلاق  
but rather I worship God [Alone], Who will gather you (all) in.

۱۰۴

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

به امر اوست می پرستم و مأمورم که خود از اهل ایمان باشم. (۱۰۴)  
I am commanded to be a believer: (104)



وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا

و (خدا مرا امر کرده به) این که روی به جانب دین حنیف (اسلام

'Keep your face set towards religion, seeking [God] righteously

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۱۰۵

و آیین پاک توحید) آور و هرگز، هم آیین مشرکان مباش. (۱۰۵)

and do not be an associator (105)



وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و غیر از خدای یکتا هیچ یک از این خدایان باطل را  
nor appeal to something that will

مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ

که به حال تو نفع و ضرری ندارند به خدایی مخوان  
neither benefit nor harm you, instead of to God [Alone].



# فَإِنْ فَعَلْتَ

وگرنه

If you should do so,

فَإِنَّكَ إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ

۱۰۶

از ستمکاران خواهی بود. (۱۰۶)

you would then be a wrongdoer.' (106)



وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ

و اگر خدا بر تو ضری خواهد،

If God should afflict you with any trouble,

فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ

هیچ کس جز او دفع آن ضرر نتواند،

there is no one to remove it except Him,



وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ

و اگر خیر و رحمتی خواهد باز احدی منع فضل او نتواند،

while if He wants some good for you, there is no one who can spurn

يُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

که فضل و رحمت خود را به هر کس از بندگان بخواهد البته می‌رساند

His bounty; He strikes any of His servants He wants to with it.





# وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

۱۰۷

و اوست خدای بسیار آمرزنده و مهربان. (۱۰۷)  
**He is the Forgiving, the Merciful!" (107)**

## قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ

بگو: ای مردم  
**SAY: "Mankind,**



قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ

به حقیقت (کتاب و رسول) حق از جانب خدایتان برای شما آمد،  
**Truth has come to you from your Lord!**

فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ

پس هر کس هدایت یافت نفعش بر خود اوست  
**Anyone who accepts guidance is guided only for his own sake;**



وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

و هر کس به راه گمراهی شتافت زیانش بر خود اوست

while anyone who strays away, will only become lost at his own risk.

وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ

و من نگهبان شما (از مؤاخذة خدا) نیستم. (۱۰۸)

I am no custodian set up over you." (108)



وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ

و تو خود از وحی خدای که بر تو می‌رسد پیروی کن و راه صبر پیش گیر تا وقتی

Follow whatever has been inspired in you and be patient

يَجْزِيكُمُ اللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ۱۰۹

که خدا (میان تو و مخالفانت) حکم کند و او بهترین حکمفرمایان عالم است. (۱۰۹)

until God judges, for He is the best Judge. (109)



سوره ۱۱ - ۱۲۳ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ هُودٍ ﴾

Surah 11: (Hud)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# الرَّجُ كِتَابٌ أَحْكَمْتُ آيَاتُهُ

الر (اسرار این حرف نزد خدا و رسول است)، این قرآن کتابی است دارای آیاتی محکم  
**A.L.R. [This is] a Book whose verses are decisive, and have been set**

ثُمَّ فَصَّلْتُ مِنْ لَدُنِّ حَكِيمٍ خَبِيرٍ

که از جانب خدایی حکیم و آگاه به تفصیل و بسیار روشن بیان گردیده است. (۱)  
**forth in detail in the presence of Someone [Who is] Wise, Informed (1)**

# الَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ج

(تا تذکر دهد به خلق) که جز خدای یکتا هیچ کس را نپرستید،  
so that you will serve only God [Alone]:

إِنِّي لَأَنبِيٌّ لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ٢

که من حقا برای اندرز و بشارت شما امت آمده‌ام. (۲)  
"I am a warner, a herald from Him to you;" (2)



وَأَنْ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ

و (تا به شما بگویم که از گناهانتان) آمرزش از خدا طلبید  
and so you will seek forgiveness from your Lord;

ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ يَمْتَعِكُمْ

و به درگاه او توبه و انابه کنید  
then turn towards Him [in repentance].





# مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى

تا شما را تا اجل معین و هنگام مرگ، لذت و بهره نیکو بخشید

He will let you enjoy a handsome allotment for a specific period,

# وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ

و در حق هر مستحق رحمتی تفضل فرماید،

and grant His bounty to everyone possessing bounty.



وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ

و اگر روی بگردانید سخت از عذاب روز بزرگ قیامت  
If you should turn away, then I fear the torment

عَذَابِ يَوْمٍ كَبِيرٍ ۳

بر شما می ترسم. (۳)

of a great day for you. (3)



إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ

رجوع شما به سوی خداست

Unto God is your return;

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

و او بر همه چیز تواناست. (۴)

He is Capable of everything! (4)



أَلَا إِنَّهُمْ يَشْنُونَ صُدُورَهُمْ

آگه باشید که آنان (یعنی منافقان امت) روی دلها از خدا می‌گردانند (و از حضور

Indeed they wrap their breasts up to try

لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ

رسول و استماع کلام خدا دوری جسته و احتراز می‌کنند) تا خود را از او پنهان دارند،


to hide things from Him.



الَّا حِينَ يَسْتَعْشُونَ ثِيَابَهُمْ

آگاه باش که هرگاه سر در جامهٔ خود بپیچند (که از حق پنهان شوند)  
Whenever they attempt to cover themselves up with their clothing,

يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

خدا هر چه پنهان یا آشکار کند همه را می‌داند،  
does He not know whatever they conceal and what they disclose? 

إِنَّهُ

که او  
He is

عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٥

بر درون دلها محققاً آگاه است. (۵)

Aware of whatever [their] breasts contain. (5)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان